



CHAPITRE 15

CHAPTER 15

Loi concernant les juges municipaux suppléants

An Act respecting deputy municipal judges

[Sanctionnée le 16 décembre 1955]

[Assented to, the 16th of December, 1955]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,
c. 233,
s. 647,
remp.
1. L'article 647 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233), est remplacé par le suivant:

R.S.,
c. 233,
s. 647,
replaced.
1. Section 647 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233), is replaced by the following:

Juge suppléant.
"647. Le juge municipal peut, avec l'autorisation préalable du procureur général, nommer par commission signée de sa main un juge municipal suppléant.

Deputy judge.
"647. The municipal judge, with the previous approval of the Attorney-General, may appoint, by a commission signed by him, a deputy municipal judge, for a stated period.

Dépôt de la commission.
Cette commission est préparée en deux exemplaires dont l'un doit être déposé et enregistré au bureau du greffier de la Cour municipale et l'autre, au bureau du protonotaire de la Cour supérieure du district judiciaire où est située la municipalité.

Deposit of commission.
Such commission shall be prepared in duplicate copies one of which shall be deposited and registered in the clerk's office and the other shall be deposited in the office of the prothonotary of the Superior Court of the judicial district in which the municipality is situated.

Avocat.
Le juge municipal suppléant doit être un avocat d'au moins cinq années d'exercice. Toutefois, dans les cités et villes ayant une population de moins de dix mille âmes suivant le plus récent recensement fédéral, il peut être nommé après trois années d'exercice."

Advocate.
The deputy municipal judge must be an advocate who has practised for at least five years. However, in cities and towns having a population of less than ten thousand inhabitants according to the last federal census, he may be appointed after having practised for three years."

Entrée en vigueur.
2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Coming into force.
2. This act shall come into force on the day of its sanction.